

## Stomatologia 2 Registre national des dentistes



- Identifier les documents nécessaires pour vous inscrire en tant que dentiste
- Analyser un contrat de travail
- Comprendre la procédure d'inscription auprès de l'autorité dentaire nationale

<b>Le casier judiciaire</b>	<i>(Zaświadczenie o niekaralności)</i>	<b>La reconnaissance de diplôme</b>	<i>(Uznanie dyplomu)</i>
<b>Le règlement</b>	<i>(Regulamin)</i>	<b>L'Assurance responsabilité civile professionnelle (RCP)</b>	<i>(Ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej zawodowej (RCP))</i>
<b>Le statut</b>	<i>(Status)</i>	<b>La rétrocession d'honoraires</b>	<i>(Oddawanie części honorariów (retrocesja))</i>
<b>Les obligations</b>	<i>(Obowiązki)</i>	<b>L'attestation sur l'honneur</b>	<i>(Oświadczenie na honor)</i>
<b>Le CDI (Contrat à Durée Indéterminée)</b>	<i>(Umowa na czas nieokreślony (CDI))</i>	<b>Connaître le cadre légal</b>	<i>(Poznać ramy prawne)</i>
<b>Le CDD (Contrat à Durée Déterminée)</b>	<i>(Umowa na czas określony (CDD))</i>	<b>Valider les démarches</b>	<i>(Zatwierdzić kroki/procedury)</i>
<b>Le chirurgien-dentiste libéral</b>	<i>(Stomatolog prowadzący praktykę prywatną)</i>	<b>S'inscrire au tableau de l'ordre</b>	<i>(Wpisać się do rejestru izby zawodowej)</i>
<b>Le chirurgien-dentiste salarié</b>	<i>(Stomatolog zatrudniony na umowę o pracę)</i>		

## 1. Ćwiczenia

### 1. Dopasuj elementy o powiązanim znaczeniu.

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| a. Le chirurgien-dentiste libéral   | 1. Le dentiste employé par un cabinet        |
| b. Le chirurgien-dentiste salarié   | 2. Le dentiste qui travaille à son compte    |
| c. Connaître le cadre légal         | 3. Se faire inscrire sur la liste officielle |
| d. S'inscrire au tableau de l'ordre | 4. Savoir ce que dit la loi                  |

a-2 b-1 c-4 d-3 e-?



### 2. Informacja: rejestracja w krajowym rejestrze dentystów (Audio dostępne w aplikacji)

**Wypełnij luki:** autorisation, RPPS, tableau, l'Ordre, registre, valider, attestation, l'exercice, diplôme, légal

En France, pour commencer \_\_\_\_\_ professionnel comme dentiste, vous devez être inscrit au \_\_\_\_\_ national. D'abord, vous contactez le Conseil départemental de \_\_\_\_\_ national des chirurgiens-dentistes de votre lieu de travail. Vous envoyez une copie de votre \_\_\_\_\_, votre pièce d'identité, votre contrat de travail et votre \_\_\_\_\_ d'assurance responsabilité civile professionnelle.

Le Conseil vérifie vos documents et votre cadre \_\_\_\_\_ d'exercice. Si tout est correct, il vous donne une \_\_\_\_\_ et vous êtes inscrit au \_\_\_\_\_ de l'Ordre. Ensuite, vous recevez votre numéro \_\_\_\_\_. Ce numéro est obligatoire pour \_\_\_\_\_ le certificat de votre diplôme, signer un engagement professionnel avec un cabinet ou un hôpital, et déclarer votre activité auprès de l'URSSAF et de l'Assurance Maladie.


*We Francji, aby rozpocząć wykonywanie zawodu dentysty, musisz być wpisany do krajowego rejestru. Najpierw kontaktujesz się z radą okręgową Krajowej Izby Chirurgów Stomatologów w miejscu wykonywania pracy. Wysyłasz kopię dyplomu, dokument tożsamości, umowę o pracę oraz zaświadczenie o ubezpieczeniu odpowiedzialności cywilnej zawodowej.*

*Rada weryfikuje Twoje dokumenty i prawne warunki wykonywania zawodu. Jeśli wszystko jest w porządku, udziela zezwolenia i zostajesz wpisany na listę Izby. Następnie otrzymujesz swój numer RPPS. Ten numer jest konieczny, aby potwierdzić świadectwo dyplomu, podpisać zobowiązanie zawodowe z gabinetem lub szpitalem oraz zgłosić swoją działalność do URSSAF i do Ubezpieczenia Zdrowotnego.*

1. Quels documents le dentiste doit-il envoyer au Conseil départemental de l'Ordre ?

\_\_\_\_\_

### 3. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

	<b>Prawda</b>	<b>Fałsz</b>	
Elle va travailler comme chirurgienne dentiste salariée et son contrat débute le mois prochain.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Elle est déjà inscrite au tableau de l'Ordre et n'a plus de démarches à faire.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Il lui manque encore la preuve de son assurance responsabilité civile professionnelle (RCP).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

### 4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Pour exercer en France, je dois d'abord m'inscrire au tableau de l'Ordre, puis j'\_\_\_\_\_ tous les documents nécessaires.  
*(Aby wykonywać zawód we Francji, muszę najpierw zarejestrować się w wykazie Izby, a następnie wysłać wszystkie niezbędne dokumenty.)*  
a. envoie      b. envoient      c. envoie      d. envoies
2. Vous \_\_\_\_\_ ce formulaire en ligne et vous joignez une copie de votre diplôme avant la date limite.  
*(Wypełniasz ten formularz online i dołączasz kopię dyplomu przed upływem terminu.)*  
a. rempliraient      b. remplis      c. remplissons      d. remplissez
3. Hier, le conseil départemental de l'Ordre \_\_\_\_\_ mon certificat et m'a envoyé mon numéro RPPS.  
*(Wczoraj departamentalna rada Izby zatwierdziła mój certyfikat i wysłała mi mój numer RPPS.)*  
a. validait      b. a validé      c. a validez      d. a valider

1. envoie 2. remplissez 3. a validé

### 5. Odegraj rolę: Uzupełnij dialogi

#### a. Appeler l'Ordre pour s'inscrire

**Dentiste étrangère:** *Bonjour, je suis dentiste formée à l'étranger et je voudrais connaître les démarches pour m'inscrire au tableau de l'Ordre.*  
*(Dzień dobry, jestem dentystką wykształconą za granicą i chciałabym poznać kroki potrzebne, żeby zapisać się do wykazu Izby.)*

**Secrétaire de l'Ordre:** 1. \_\_\_\_\_

**Dentiste étrangère:** *D'accord, et quels documents sont nécessaires pour valider mon certificat de docteur en chirurgie dentaire ?*  
*(Rozumiem. Jakie dokumenty są potrzebne, aby potwierdzić mój dyplom doktora chirurgii stomatologicznej?)*

**Secrétaire de l'Ordre:** 2. \_\_\_\_\_

#### b. Discuter d'un contrat dans un cabinet dentaire

**Jeune dentiste:** 3. \_\_\_\_\_

**Propriétaire du cabinet:** *Bien sûr, c'est un contrat de salarié, donc les obligations suivent la législation du travail et le règlement de l'Ordre national des chirurgiens-dentistes.*  
(Oczywiście, to umowa o pracę na etat, więc obowiązki wynikają z prawa pracy oraz z regulaminu Krajowej Izby Lekarzy Stomatologów.)

**Jeune dentiste:** 4. \_\_\_\_\_

**Propriétaire du cabinet:** *Oui, exactement, l'engagement professionnel commence quand toutes les formalités sont faites et quand votre inscription est validée par l'Ordre.*  
(Tak, dokładnie — zatrudnienie rozpoczyna się, gdy wszystkie formalności zostaną dopełnione i gdy wpis zostanie zatwierdzony przez Izbę.)

### **Przykładowe odpowiedzi:**

**1.** Bonjour, pour l'exercice professionnel en France, vous devez d'abord obtenir l'autorisation du ministère et votre numéro RPPS. **2.** Il faut votre diplôme traduit, votre pièce d'identité et un contrat de travail ou une promesse d'engagement professionnel. **3.** Je viens de recevoir le contrat, mais j'aimerais vérifier le cadre légal et mon statut dans le cabinet. **4.** Est-ce que ce contrat est valable seulement après mon inscription au RPPS et au tableau de l'Ordre ?

### **6. Odpowiedz na pytania, używając słownictwa z tego rozdziału.**

*Pour m'inscrire, je dois d'abord... / Dans le contrat, je regarde surtout... / À mon avis, il est important de...*

1. Pour travailler comme chirurgien-dentiste en France, quels documents officiels devriez-vous présenter pour l'inscription au tableau de l'Ordre ?  
\_\_\_\_\_
2. Vous recevez une proposition de contrat dans un cabinet dentaire. Quelles deux informations regardez-vous d'abord avant de signer ?  
\_\_\_\_\_
3. Pourquoi, selon vous, l'assurance responsabilité civile professionnelle est-elle importante pour un chirurgien-dentiste ? Expliquez en une ou deux phrases.  
\_\_\_\_\_
4. Préférez-vous travailler comme chirurgien-dentiste libéral ou comme salarié en clinique ? Donnez une raison simple pour votre choix.  
\_\_\_\_\_

## 7. Email

**Objet :** Inscription au Tableau de l'Ordre – pièces manquantes

Madame, Monsieur,

Pour compléter votre **demande d'autorisation d'exercice** et votre **inscription au Tableau de l'Ordre**, il nous manque encore certains documents :

- copie de votre **diplôme de chirurgie dentaire**,
- copie de votre **contrat de travail** en France,
- attestation de votre **assurance responsabilité civile professionnelle** (RCP).

Merci de nous envoyer ces pièces par retour d'e mail. Après vérification, nous pourrons créer votre **numéro RPPS**.

Cordialement,

Claire Martin

Secrétariat du Conseil départemental de l'Ordre

**Napisz odpowiednią odpowiedź:** *Je vous envoie en pièce jointe... / J'ai une question concernant... / Merci de me confirmer si...*

---

---

---